

УДК 81'374+821.161.1.09

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СЛОВА *АД*  
В «СЛОВАРЕ ЯЗЫКА М. Е. САЛТЫКОВА-ЩЕДРИНА».  
ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ К ЗОНЕ КОММЕНТАРИЯ\***

**В. Н. Ерохин, Я. В. Алексеева, А. А. Дударева**

Тверской государственный университет  
*факультета русского языка*

Предметом настоящей статьи является лексикографическое описание слова *ад* в «Словаре языка М. Е. Салтыкова-Щедрина». Определяется лексическое значение слова, его контекстуальные ассоциативные и сочетаемостные связи. Все это создает особую зону комментария, в которой описывается специфика авторского понимания этого важного культурного концепта в общем контексте русской литературы.

**Ключевые слова:** *русский язык и литература, лексикография, лексика, семантика, поэтика.*

В лексикографической практике наибольшую трудность при создании статьи в словаре языка писателя вызывает зона комментария, в которой необходимо учесть место и роль слова в идиолекте писателя и в структуре конкретного художественного текста. Кроме того, здесь невозможно избежать вопросов, связанных с особенностями мировоззрения писателя, его индивидуальной картиной мира [см. об этом: 2].

В художественном мире М.Е. Салтыкова-Щедрина понятие *ада* традиционно христианское, соответствующее основному значению слова: «Во многих религиях: место, где души умерших “грешников” подвергаются вечным мукам» [14, с. 25]. В энциклопедии «Мифы народов мира»: «...*ад* рисуется как застенок божественной юстиции, в котором царствует *сатана* с бесами (чертями) в роли усердных палачей; как место чувственных пыток, применяемых за различные категории грехов по кодексу...» [1, с. 37]. Центральной фигурой в *аду* является *сатана*. В творчестве Щедрина его олицетворением является Угрюм-Бурчеев.

*Сатаной* именуют его обыватели города Глупова, при этом издатель не принимает такой характеристики Угрюм-Бурчеева (здесь и далее курсив в примерах наш. – В.Е., Я.А., А.Д.): «...отсюда же далеко не заслуженное название “*сатаны*”, которое народная молва присвоила Угрюм-Бурчееву» [9, с. 398]. Именованию *сатана* связано с понятием мистического зла, действующего и целенаправленного (то есть возникает дополнительный анагогический смысл, по терминологии средневековых схоластов, сверхсмысл, соотносимый с божественным откровением), ср.: «Сатана <...> враг человеческого рода, царь ада и повелитель бесов <...> воля и действия которого есть центр и источник мирового зла» [1, с. 485]), что соответствует позиции глуповцев по отношению к Угрюм-Бурчееву, который внушает им ужас.

\* Выполнено в рамках проекта РГНФ 14-04-00528 «Словарь языка М.Е. Салтыкова-Щедрина».

Однако *сатана* – не единственное его наименование в «Истории одного города». В речи издателя он именуется *идиотом*, *прохвостом* и многозначительным *он*. Все эти наименования отнюдь не равнозначны. Следует отметить, что в повествовании они последовательно сменяют друг друга: сначала *сатана*, затем *идиот*, потом *прохвост* и, наконец, *он*.

В дискурсе издателя Угрюм-Бурчеев именуется *идиотом* со следующей характеристикой: «*Перед глазами зрителя восстает чистейший тип идиота, принявшего какое-то мрачное решение и давшего себе клятву привести его в исполнение. Идиоты вообще очень опасны, и даже не потому, что они непременно злы (в идиоте злость или доброта – совершенно безразличные качества), а потому, что они чужды всяким соображениям и всегда идут напролом*» [9, с. 399–400]. В данном случае слово *идиот* употреблено едва ли не в прямом значении (то есть человек, страдающий врожденным слабоумием) и не развивает дополнительных смыслов, как *сатана*. Напротив, смысл наименования *идиот* максимально очищен от каких-либо ассоциаций. Он не зол и не добр, он – никакой. Его нельзя даже назвать безумным, поскольку он вне ума, вне всякой мысли. *Идиот* – это автомат, действующий по заранее заданной программе. *Бессознательность*, соединенная с властью, делает его неостановимым: «*Там, где простой идиот расшибает себе голову или наскაკивает на рожон, идиот властный раздробляет пополам всевозможные рожны и совершает свои, так сказать, бессознательные злодеяния вполне беспрепятственно*» [9, с. 400]. Еще более просто, механистично и страшно именование Угрюм-Бурчеева выделенным местоимением *он*.

Человек в данном случае превращается в голую функцию, определяемую его положением в какой-либо структуре (в данном случае – в административной иерархии государства [подробнее см.: 6]).

Христианская проблематика *ада* продолжена в сказке «Христова ночь»: «*Вы чистыми сердцами беззаветно уверовали в меня, потому только, что проповедь моя заключает в себе правду, без которой вселенная представляет собой местилице погубления и ад крошечный*» [13, с. 208]. Очень важно в данном контексте определение *ада* как *крошечного*. В евангельской традиции «*ад* описывается не извне (как зрелище), но изнутри (как боль); упоминание об *аде* в притчах Иисуса Христа рефреном замыкаются словами: “там будет плач и скрежет зубов” <...>. *ад* определяется как “мука вечная”, “тьма внешняя” (по церковно-славянски – “тьма крошечная”)» [1, с. 37].

У Щедрина эта идея еще более радикализована: без божественной правды адом становится вся вселенная. Отметим также, что в этой сказке всех простивший Иисус не прощает предателя: «*Я всем указал путь к спасению, – продолжал воскресший, – но для тебя, предатель, он закрыт навсегда. Ты проклят богом и людьми, проклят на веки веков*» [13, с. 210]. Это, в свою очередь, соответствует дантовскому представлению об *аде*, где в центре вселенной «вмерзший в льдину Люцифер, верховный дьявол, терзает в своих трех пастьях главных грешников (“предателей величества земного и небесного”)» [1, с. 39].

В творчестве Щедрина олицетворением образа предателя выступает Порфирий Владимирович Головлев, не случайно прозванный братом Иудушкой. Впрочем, маминька не раз в сердцах называет его сатаной: «*Сколько раз, в бывалое время, арина Петровна крикивала за это на него: да ешь же, прости господи, сатана! – да, видно, он позабыл маменькины наставления*» [12, с. 90]. Иудушка очень интересно рассуждает о бессмертии души, воспроизводя католическое (дантовское) представление о загробном мире: «*а вот католики, – продолжает Иудушка, пере-*

ставая есть, – так те, хотя бессмертия души и не отвергают, но, взамен того, говорят, будто бы душа не прямо в ад или в рай попадает, а на некоторое время... в среднее какое-то место поступает» [12, с. 89].

Еще один яркий пример особой интерпретации ада и сатаны находим в «Благонамеренных речах»: «давно собирался я, братия, побеседовать с вами об отце лжи, но доселе не представлялось удобного к тому случая. Ныне же случай сей, несомненно, представился, ибо между нами появился один из ревностнейших аггелов его. Не думайте, однако, чтоб он имел вид унылый и душепагубный, свойственный дьяволу, обретающемуся в первобытном состоянии <...> Он носит вид обыкновенного человека, с тем лишь отличием, что во внутренностях его сокрыт ад. Или прямее: это не человек, но человекоад. Человек по наружному виду, но ад по виду внутреннему. Воистину человекоад, ибо ни о чем другом не мыслит, ничего другого не делает, как только сеет плевелы» [11, с. 194].

По сравнению со сказкой «Христова ночь» ад с его неизменными атрибутами: сатаной (отцом лжи) и бесами (падшими ангелами или аггелами в церковно-славянской орфографии) – локализован внутри человека, для чего даже создан окказионализм *человекоад* (об окказиональных образованиях Щедрина подробнее см.: [4]).

Замечательно, что это проповедь, сочиненная генералом против Анпетова, который говорил, что «теперь вот рабов нет»; а также: «Землю пашет! – прогремел генерал, вдруг вытянувшись во весь рост, – сам! сам! сам с сохой по полю ходит! Это – дворянин-с!» [11, с. 193].

Еще одно понимание ада представлено в «Господах Ташкентцах»:

– а ну-те, кто из вас здесь дубиной прозывается? Вставай, дуб младый, сказывай, что есть ад?

Хмылов вставал и без затинки отчеканивал:

– Карцер есть слово греческое, и означает место темное, преисполненное клопами, у дверей коего дремлет сторож Мазилка!

– Так, младый дуб, так. Спасибо, хоть сам себе резолюцию прочитал...

Иди ж, душа, во ад и буди вечно пленна... сиречь, изволь идти в карцер... [10, с. 125]

В этом контексте ад трансформируется в карцер. Однако все основные атрибуты ада сохраняются. Темнота соответствует буквальному значению слова ад в древнегреческом языке: Αἴδης < \*η-uid- – «невидимый». Сторож Мазилка сопоставим с Хароном. Даже форма *преисполненное* соотносимо с *преисподней*.

Странным образом такое представление об аде у Щедрина коррелирует с представлением о вечности у Свидригайлова в «Преступлении и наказании» Ф.М. Достоевского (темное ограниченное пространство с насекомыми): «Нам вот всё представляется вечность как идея, которую понять нельзя, что-то огромное, огромное! Да почему же непременно огромное? И вдруг, вместо всего этого, представьте себе, будет там одна комнатка, эдак вроде деревенской бани, закоптелая, а по всем углам пауки, и вот и вся вечность. Мне, знаете, в этом роде иногда мерещится» [5, с. 221].

В текстах Щедрина широко употребляется и переносное значение слова ад: «Обстановка, условия, пребывание в которых мучительно, невыносимо. || *обычно какой* или *где*. О нравственных страданиях, душевных муках, испытываемых кем-л.» [14, с. 25].

Интереснейший материал представлен в статье «Журнальный ад» цикла «Журнальная полемика». Определение этого ада дано в первой строке: «Журнальный ад – самый незлобивый и приятный. В нем горят неугасимые огни, которые никогда никого не опалили; в нем бегают из угла в угол комолые и бесхвостые черти,

которые никогда никого не уязвили; в нем раздается родительская брань, которая не задевает ни родителей, ни потомков...» [8, с. 497].

*ад* в этом тексте – безобидный, дрянной, жалкий, забавный, картонный, литературный, незлобивый, приятный. Излишне говорить, что в «Русском ассоциативном словаре» ни одной подобной реакции на стимул *ад* нет. Наиболее частотные реакции там следующие: рай (32), кромешный (14), а также огонь, черти, Данте, дьявол, зло, костер, мучение, смерть, ужас (2) [7, с. 34].

В этом *аду* также есть свой *сатана*, только весьма своеобразный: «В довершение всего роль сатаны неожиданно присвоил себе известный попрошайка, Макар алексеич деушкин, тот самый деушкин, который из гоголевской “Шинели” сумел-таки выкроить себе, по малой мере, сотню дырявых фуфаек» [8, с. 497].

Бесхвостые черти, жалкий сатана, ассоциативное поле *ада* в этом тексте создают совершенно особенную картину: «Зритель смотрит на картонные турниры, в которых принимают участие картонные рыцари, вооруженные картонными мечами, – смотрит и недоумевает. «О чем они? К чему они?» [8, с. 498]. Все это удивительным образом напоминает картину «Балаганчика» А.А. Блока [3, с. 60–61]:

Вот открыт балаганчик  
Для веселых и славных детей,  
Смотрят девочка и мальчик  
На дам, королей и чертей.  
И звучит эта адская музыка,  
Завывает унылый смычок.  
Страшный черт ухватил карапузика,  
И стекает клюквенный сок.  
<...>  
Вдруг паяц перегнулся за рампу  
И кричит: «Помогите!  
Истекаю я клюквенным соком!  
Забинтован тряпицей!  
На голове моей – картонный шлем!  
А в руке – деревянный меч!»

Сближают тексты и образы детей: «Игрушечный мастер Бакинский должен непременно воспользоваться подобным положением и устроить на продажу картонный литературный *ад*; с своей стороны, благонамеренные родители обязываются нарасхват раскупить эти игрушки, дабы показать детям своим, что самый *ад* может быть дрянным, незлобивым и безобидным» [8, с. 498].

Анализ употребления слова *ад* в текстах Щедрина (в данном случае рассмотрены не все, но основные случаи употребления) позволяет определить его лексическое значение, а также на базе его контекстуальных ассоциативных и сочетаемостных связей описать специфику авторского понимания этого важного культурного концепта в общем контексте русской литературы.

#### Список литературы

1. Аверинцев С.С. Сатана // Мифологический словарь / Гл. ред. Е.М. Мелетинский. М. : Сов. энциклопедия, 1991. С. 485–486.
2. Алексеева Я.В., Ерохин В.Н. Теоретические основы создания «Словаря языка М.Е. Салтыкова-Щедрина // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2014. Вып. 3. С. 154–159.
3. Блок А.А. Собр. соч.: в 6 т. Т. 2. М. : Правда, 1971. 350 с.

4. Гладилина И.В., Усовик Е.Г. Индивидуальные образования как один из слотов авторского слова // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2014. Вып. 3. С. 175–184.
5. Достоевский Ф.М. Полн. собр. соч. : в 30 т. Т. 6. Л. : Наука, 1973. 424 с.
6. Ерохин В.Н. Об одном аспекте концепта «государство» в художественном мире М.Е. Салтыкова-Щедрина // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2012. Вып. 4. С. 54–60.
7. Русский ассоциативный словарь : в 2 т. Т. 1. От стимула к реакции. М. : Астрель : АСТ, 2002. 784 с.
8. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 6. М. : Худож. лит., 1970. 473 с.
9. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 8. Помпадурсы и помпадурши 1863–1874. История одного города 1869–1870. М. : Худож. лит., 1970. 434 с.
10. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 10. М. : Худож. лит., 1974. 513 с.
11. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 11. М. : Худож. лит., 1974. 526 с.
12. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 13. М. : Худож. лит., 1974. 522 с.
13. Салтыков-Щедрин М.Е. Собр. соч. : в 20 т. Т. 16 (1). Сказки. М. : Худож. лит., 1974. 526 с.
14. Словарь русского языка : в 4 т. / Гл. ред. А.П. Евгеньева. Т. 1. М. : Русский язык, 1986. 736 с.

**LEXICOGRAPHIC DESCRIPTION OF THE WORD “HELL” IN THE  
“DICTIONARY OF THE LANGUAGE OF M. E. SALTYKOV-  
SCHEDRIN”. PRELIMINARY COMMENTS TO THE REVIEW**

**V. N. Erokhin, Ya. V. Alekseeva, A. A. Dudareva**

Tver State University  
*the department of Russian language*

The subject of this article is the lexicographical description of the word “hell” in the “Dictionary of the language of M. E. Saltykov-Schedrin”. Authors determined the lexical meaning of the word, its contextual associative senses. All this creates a special area of review, which describes the specifics of the author’s understanding of this important cultural concept in the General context of Russian literature.

**Key words:** *Russian language and literature, lexicography, lexicon, semantics, poetics.*

*Об авторах:*

ЕРОХИН Вячеслав Николаевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: erovyach@mail.ru.

АЛЕКСЕЕВА Яна Викторовна – аспирантка кафедры русского языка Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: iana.alieksieieva.1993@mail.ru.

ДУДАРЕВА Алла Адамовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тверского государственного университета (170100, Тверь, ул. Желябова, 33), e-mail: alladamova@mail.ru.